

Mat

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν
Guardai-vos e a justiça vossa não praticar diante dos
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1343](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1715](#) [G3588](#)
ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς; εἰ δὲ μή' ἔγε μισθὸν
homens para o serdes-vistos por-eles se e de-outra-forma recompensa
[G0444](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G3408](#)
οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ Πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
não tendes junto ao Pai vosso o nos os céus
[G3756](#) [G2192](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Guardae-vos de fazer a vossa esmola diante dos homens, para serdes vistos por elles: aliás não tereis galardão junto de vosso Pae, que está nos céus.

- 2 Ὄταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσσης ἔμπροσθέν σου,
Quando portanto deres esmola não faças-tocar-trombeta diante de-ti
[G3752](#) [G3767](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G4537](#) [G1715](#) [G4771](#)
ὡσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις,
como os hipócritas fazem nas as sinagogas e nas as ruas
[G5618](#) [G3588](#) [G5273](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4505](#)
ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν
para-que sejam-glorificados pelos os homens amém digo a-vós já-recebem a
[G3704](#) [G1392](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#)
μισθὸν αὐτῶν.
recompensa deles
[G3408](#) [G0846](#)

Quando pois deres esmola, não faças tocar trombeta adiante de ti, como fazem os hypocritas nas synagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão.

- 3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί
tu e fazendo esmola não saiba a esquerda tua o-que
[G4771](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0710](#) [G4771](#) [G5101](#)
ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου,
faz a direita tua
[G4160](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4771](#)

Mas, quanto tu deres esmola, não saiba a tua mão esquerda o que faz a tua direita;

- 4 ὅπως ἤ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατὴρ
para-que esteja tua a esmola em o oculto e o Pai
[G3704](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1654](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
teu o que-vê em o oculto recompensará a-ti
[G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

Para que a tua esmola seja dada occultamente: e teu Pae, que vê em segredo, te recompensará publicamente.

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν
 E quando orades, não seis como os hipócritas, porque gostam
[G2532](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5273](#) [G3754](#) [G5368](#)
 ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες
 nas as sinagogas e nas as esquinas das praças em-pé
[G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1137](#) [G3588](#) [G4113](#) [G2476](#)
 προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν
 de-orar para-que apareçam aos homens amém digo a-vós já-recebem
[G4336](#) [G3704](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#)
 τὸν μισθὸν αὐτῶν.
 a recompensa deles
[G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

E, quando orares, não sejas como os hypocritas; pois se comprazem em orar em pé nas synagogas, e ás esquinas das ruas, para serem vistos pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão.

6 σὺ δὲ, ὅταν προσεύχη, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ
 tu e quando orares, entra no o quarto teu e
[G4771](#) [G1161](#) [G3752](#) [G4336](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5009](#) [G4771](#) [G2532](#)
 κλείσας τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ Πατρί σου, τῷ ἐν τῷ
 tendo-fechado a porta tua ora ao Pai teu o em o
[G2808](#) [G3588](#) [G2374](#) [G4771](#) [G4336](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
 κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει
 oculto e o Pai teu o que-vê em o oculto recompensará
[G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#)
 σοι.
 a-ti
[G4771](#)

Mas tu, quando orares, entra no teu aposento, e, fechando a tua porta, ora a teu Pae que está em occulto; e teu Pae, que vê secretamente, te recompensará.

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε, ὥσπερ οἱ ἔθνικοί; δοκοῦσιν
 Orando e não useis-de-vãs-repetições como os gentílicos pensam
[G4336](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0945](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#) [G1380](#)
 γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
 pois que pela a muita-palavraria deles serão-ouvidos
[G1063](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4180](#) [G0846](#) [G1522](#)

E, orando, não useis palavras vãs, como os gentios, que pensam que por muito fallarem serão ouvidos.

8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεός) ὁ Πατήρ ὑμῶν
 não portanto vos-assemelheis a-eles sabe pois o Deus o Pai vosso
[G3361](#) [G3767](#) [G3666](#) [G0846](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)
 ὧν χρεῖαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
 de-que necessidade tendes antes de vós pedirdes a-ele
[G3739](#) [G5532](#) [G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4771](#) [G0154](#) [G0846](#)

Não vos assimilheis pois a elles; porque vosso Pae sabe o que vos é necessario, antes de vós lh'o pedirdes.

9 οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς; Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
assim portanto orai vós Pai nosso o nos os céus
[G3779](#) [G3767](#) [G4336](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.
Santificado-seja o nome teu
[G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

| Portanto, vós orareis assim: Pae nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
venha o reino teu seja-feita a vontade tua como no céu
[G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3772](#)

καὶ ἐπὶ γῆς.
assim na terra
[G2532](#) [G1909](#) [G1093](#)

| Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
O pão nosso o de-cada-dia dá a-nós hoje
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4594](#)

| O pão nosso de cada dia nos dá hoje;

12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν
e perdoa a-nós as dívidas nossas assim-como também nós perdoamos
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3783](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0863](#)

τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν;
aos devedores nossos
[G3588](#) [G3781](#) [G1473](#)

| E perdoa-nos as nossas dividas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores;

13 καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
e não nos deixes-cair a-nós em tentação mas livra a-nós do o
[G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#) [G4506](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#)
πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα
maligno Porque teu é o reino e o poder e a glória
[G4190](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#)
εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
para os séculos Amém
[G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| E não nos induzas á tentação; mas livra-nos do mal; porque teu é o reino, e o poder, e a gloria, para sempre. Amen

14 Ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει
Se pois perdoardes aos homens as ofensas deles perdoará
[G1437](#) [G1063](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G0863](#)

καὶ ὑμῖν ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
também a-vós o Pai vosso o celestial
[G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3770](#)

| Porque, se perdoardes aos homens as suas offensas, também vosso Pae celestial vos perdoará a vós;

15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις (τὰ παραπτώματα αὐτῶν), οὐδὲ
se e não perdoades aos homens as ofensas deles nem
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G3761](#)

ὁ Πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
o Pai vosso perdoará as ofensas vossas
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4771](#)

| Se, porém, não perdoades aos homens as suas ofensas, também vosso Pai vos não perdoará as vossas ofensas.

16 Ὄταν δὲ νηστεύετε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, σκυθρωποί;
Quando e jejuades não vos-torneis como os hipócritas de-rostro-triste
[G3752](#) [G1161](#) [G3522](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5273](#) [G4659](#)

ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις
desfiguram pois os rostos deles para-que apareçam aos homens
[G0853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G3704](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#)

νηστεύοντες, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
jejuando amém digo a-vós já-recebem a recompensa deles
[G3522](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

| E, quando jejuas, não vos mostres contristados como os hypocritas; porque desfiguram os seus rostos, para que aos homens pareça que jejuam. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão.

17 σὺ δὲ, νηστεύων, ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ πρόσωπόν σου
tu e jejuando unge tua a cabeça e o rosto teu
[G4771](#) [G1161](#) [G3522](#) [G0218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4771](#)

νίψαι,
lava
[G3538](#)

| Porém tu, quando jejuares, unge a tua cabeça, e lava o teu rosto.

18 ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ Πατρί σου τῷ
para-que não apareças aos homens jejuando mas ao Pai teu o
[G3704](#) [G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3522](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἐν τῷ κρυφαίῳ; καὶ ὁ Πατὴρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ,
em o occulto e o Pai teu o que-vê em o occulto
[G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#)

ἀποδώσει σοι.
recompensará a-ti
[G0591](#) [G4771](#)

| Para não parecer aos homens que jejuas, mas a teu Pai, que está em occulto; e teu Pai, que vê em occulto, te recompensará.

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ
Não ajunteis para-vós tesouros sobre a terra onde traça e
[G3361](#) [G2343](#) [G4771](#) [G2344](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3699](#) [G4597](#) [G2532](#)

βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν;
ferrugem destroem e onde ladrões arrombam e roubam
[G1035](#) [G0853](#) [G2532](#) [G3699](#) [G2812](#) [G1358](#) [G2532](#) [G2813](#)

| Não ajunteis thesouros na terra, onde a traça e a ferrugem tudo consomem, e onde os ladrões minam e roubam;

20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυρούς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σῆς οὔτε
ajuntai e para-vós tesouros no céu onde nem traça nem
[G2343](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3699](#) [G3777](#) [G4597](#) [G3777](#)

βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν.
ferrugem destroem e onde ladrões não arrombam nem roubam
[G1035](#) [G0853](#) [G2532](#) [G3699](#) [G2812](#) [G3756](#) [G1358](#) [G3761](#) [G2813](#)

Mas ajuntae thesouros no céu, onde nem a traça nem a ferrugem corrompe, e onde os ladrões não minam nem roubam.

21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.
onde pois está o tesouro teu lá estará também o coração teu
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Porque onde estiver o vosso thesouro, ahi estará também o vosso coração.

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός; ἐὰν οὖν ἦ ὁ
A candeia do corpo é o olho se portanto for o
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται.
olho teu bom todo o corpo teu luminoso será
[G3788](#) [G4771](#) [G0573](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5460](#) [G1510](#)

A candeia do corpo é o olho; de sorte que, se o teu olho fôr bom, todo o teu corpo terá luz;

23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου
se e o olho teu mau for todo o corpo teu
[G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#)

σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ
tenebroso será se portanto a luz a em ti trevas é as
[G4652](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4655](#) [G1510](#) [G3588](#)

σκότος πόσον!
trevas quão-grandes
[G4655](#) [G4214](#)

Se, porém, o teu olho fôr mau, o teu corpo será tenebroso. Se, portanto, a luz que em ti ha são trevas, quão grandes serão as trevas!

24 Οὐδεὶς δύναται δυοῖς κυρίοις δουλεύειν; ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ
Ninguém pode a-dois senhores servir ou pois um um odiará e
[G3762](#) [G1410](#) [G1417](#) [G2962](#) [G1398](#) [G2228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3404](#) [G2532](#)

τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει.
o outro amarά ou a-um se-dedicará e do outro desprezará
[G3588](#) [G2087](#) [G0025](#) [G2228](#) [G1520](#) [G0472](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2706](#)

οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
não podeis a-Deus servir e a-Mamom
[G3756](#) [G1410](#) [G2316](#) [G1398](#) [G2532](#) [G3126](#)

Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou ha de odiar um e amar o outro, ou se dedicará a um e desprezará o outro. Não podeis servir a Deus e a Mammon.

25	Διὰ Por-isso G1223	τοῦτο isto G3778	λέγω digo G3004	ὑμῖν, a-vós G4771	μὴ não G3361	μεριμνᾶτε andéis-ansiosos G3309	τῇ pela G3588	ψυχῇ vida G5590	ὑμῶν, vossa G4771	τί o-que G5101	
	φάγητε comereis G5315	ἢ ou G2228	τί o-que G5101	πίητε; bebereis G4095	μηδὲ nem G3366	τῷ pelo G3588	σώματι corpo G4983	ὑμῶν, vosso G4771	τί o-que G5101	ἐνδύσησθε. vestireis G1746	οὐχὶ não G3780
	ἡ a G3588	ψυχὴ vida G5590	πλεῖτόν mais G4119	ἐστὶν έ G1510	τῆς do-que-o G3588	τροφῆς, alimento G5160	καὶ e G2532	τὸ o G3588	σῶμα corpo G4983	τοῦ do-que-a G3588	ἐνδύματος? roupa G1742

Por isso vos digo: Não andeis cuidadosos emquanto á vossa vida, pelo que haveis de comer ou pelo que haveis de beber; nem, emquanto ao vosso corpo, pelo que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o mantimento, e o corpo mais do que o vestido?

26	ἐμβλέψατε olhai G1689	εἰς para G1519	τὰ as G3588	πετεινὰ aves G4071	τοῦ do G3588	οὐρανοῦ, céu G3772	ὅτι que G3754	οὐ não G3756	σπεύρουσιν, semeiam G4687	οὐδὲ nem G3761
	θερίζουσιν, ceifam G2325	οὐδὲ nem G3761	συνάγουσιν ajuntam G4863	εἰς em G1519	ἀποθήκας-- celeiros G0596	καὶ e G2532	ὁ o G3588	Πατὴρ Pai G3962	ὑμῶν vosso G4771	ὁ o G3588
	οὐράνιος celestial G3770	τρέφει as-alimenta G5142	αὐτά: a-elas G0846	οὐχ não G3756	ὑμεῖς vós G4771	μᾶλλον muito-mais G3123	διαφέρετε valeis G1308	αὐτῶν? do-que-elas G0846		

Olhae para as aves do céu, que nem semeiam, nem segam, nem ajuntam em celeiros; e vosso Pae celestial as alimenta. Não tendes vós muito mais valor do que ellas?

27	τίς quem G5101	δὲ e G1161	ἐξ de G1537	ὑμῶν vós G4771	μεριμνῶν sendo-ansioso G3309	δύναται pode G1410	προσθεῖναι acrescentar G4369	ἐπὶ à G1909	τὴν a G3588	ἡλικίαν estatura G2244
	αὐτοῦ dele G0846	πῆχυν côvado G4083	ἕνα? um G1520							

E qual de vós poderá, com todos os seus cuidados, acrescentar um covado á sua estatura?

28	καὶ e G2532	περὶ por G4012	ἐνδύματος roupa G1742	τί por-que G5101	μεριμνᾶτε? andais-ansiosos G3309	καταμάθετε considerai G2648	τὰ os G3588	κρίνα lírrios G2918	τοῦ do G3588
	ἀγροῦ, campo G0068	πῶς como G4459	αὐξάνουσιν: crescem G0837	οὐ não G3756	κοπιῶσιν trabalham G2872	οὐδὲ nem G3761	νήθουσιν: fiam G3514		

E, emquanto ao vestido, porque andaes solícitos? Olhae para os lírios do campo, como elles crescem: não trabalham nem fiam;

29	λέγω digo G3004	δὲ e G1161	ὑμῖν a-vós G4771	ὅτι que G3754	οὐδὲ nem G3761	Σολομῶν Salomão G4672	ἐν em G1722	πάσῃ toda G3956	τῇ a G3588	δόξῃ glória G1391	αὐτοῦ dele G0846
	περιεβάλετο se-vestiu G4016	ὡς como G5613	ἐν um G1520	τούτων. destes G3778							

E eu vos digo que nem mesmo Salomão, em toda a sua gloria, se vestiu como qualquer d'elles.

30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς
se e a erva do campo hoje existindo e amanhã no
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G0068](#) [G4594](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὔτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς,
forno sendo-lançada o Deus assim veste não muito mais a-vós
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G3756](#) [G4183](#) [G3123](#) [G4771](#)

ὀλιγόπιστοι?
homens-de-pouca-fé
[G3640](#)

| Pois, se Deus assim enfeita a herva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, não vos vestirá muito mais a vós, homens de pouca fé?

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, τί φάγωμεν? ἢ τί πίνωμεν?
não portanto andeis-ansiosos dizendo Que comeremos ou Que beberemos
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G3004](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4095](#)

ἢ τί περιβαλώμεθα?
ou Que vestiremos
[G2228](#) [G5101](#) [G4016](#)

| Não andeis pois inquietos, dizendo: Que comeremos, ou que beberemos, ou com que nos vestiremos?

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατήρ ὑμῶν
todas pois estas-coisas as nações buscavam sabe pois o Pai vosso
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1934](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων.
o celestial que necessitais de-todas estas-coisas
[G3588](#) [G3770](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#) [G0537](#)

| (Porque todas estas coisas os gentios procuram) Pois vosso Pai celestial bem sabe que necessitais de todas estas coisas;

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
buscai e primeiro o reino de Deus e a justiça
[G2212](#) [G1161](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1343](#)

αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
dele e estas-coisas todas vos-serão-acrescentadas a-vós
[G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4369](#) [G4771](#)

| Mas buscae primeiro o reino de Deus, e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
não portanto andeis-ansiosos pelo o amanhã o pois amanhã se-preocupará
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0839](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0839](#) [G3309](#)

ἐαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἢ κακία αὐτῆς.
de-si-mesmo basta ao dia o mal dele
[G1438](#) [G0713](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2549](#) [G0846](#)

| Não vos inquieteis pois pelo dia d'amanhã, porque o dia d'amanhã cuidará de si mesmo. Basta a cada dia o seu mal.